



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU
SACRED HEART OF JESUS CHRIST



BẢN TIN HIỆP THÔNG

Chúa Nhật Lễ Chúa Hiển Linh - Năm A | Ngày 04 Tháng 01 Năm 2026

Văn Phòng Cha Chính Xứ

Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006

972-446-3461 | Khấn Cấp: 425-212-7144 | Fax 972-446-9551 | www.thanhtamdallas.org

Địa Chỉ Nhà Xứ

1313 Newport Dr., Carrollton, TX 75006

Thánh Lễ

Chúa Nhật	7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM 12:30 PM (Lễ Thiếu Nhi trong mùa học) 5:30 PM (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày Thường	8:00 AM, 6:30 PM
Lễ Buộc	8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM 6:30 PM (ngày hôm trước)

Bí Tích

Rửa Tội	4:00 PM Thứ Bảy đầu tháng.
Giải Tội	30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày.
Hôn Nhân	Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.
Xức Dầu Thánh	Liên với Cha Chính Xứ khi cần.

Phụng Vụ Trong Tuần

04-01	Chúa Nhật Chúa Hiển Linh
05-01	Thứ Hai, Thánh Gioan Neumann, Giám Mục DCCT
06-01	Thứ Ba, Thánh Anrê Bessette, Tu Sĩ
07-01	Thứ Tư, Thánh Raymondô Penyafort, Linh Mục
11-01	Chúa Nhật Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa



Tâm Thư Mục Vụ

Kính thưa quý ông bà và anh chị em rất thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu,

Trong niềm vui đầu năm mới, Giáo Hội long trọng mừng Lễ Chúa Hiển Linh – ngày Con Thiên Chúa tỏ mình ra cho muôn dân. Hình ảnh Ba Nhà Đạo Sĩ từ phương xa theo ánh sao lạ tìm đến Bêlem nhắc nhở chúng ta rằng: ơn cứu độ không dành riêng cho một dân tộc nào, nhưng là hồng ân cho toàn thể nhân loại.

Ánh sao dẫn đường năm xưa cũng chính là ánh sáng đức tin hôm nay đang soi chiếu từng bước đời chúng ta. Giữa bao bận rộn, lo toan và thử thách của cuộc sống, Chúa vẫn không ngừng mời gọi mỗi người biết lên đường tìm Chúa, biết lắng nghe tiếng Người qua Lời Chúa, qua các bí tích, và qua những biến cố rất đời thường.

Các Nhà Đạo Sĩ đã dâng lên Hải Nhi Giêsu vàng, nhũ hương và mộc dược – những lễ vật biểu trưng cho lòng tôn thờ, niềm tin và sự hiến dâng. Ngày hôm nay, Chúa cũng không đòi hỏi nơi chúng ta những gì cao sang, nhưng Người mong chờ tấm lòng đơn sơ, một đời sống yêu thương, bác ái, và một đức tin được thể hiện bằng hành động cụ thể trong gia đình và cộng đoàn.

Ước gì trong năm mới này, mỗi gia đình trong giáo xứ chúng ta luôn biết để Chúa Giêsu là ánh sao dẫn lối, để từ đó gia đình thêm hiệp nhất, cộng đoàn thêm yêu thương, và giáo xứ chúng ta trở nên dấu chỉ sống động của Tin Mừng giữa lòng xã hội hôm nay.

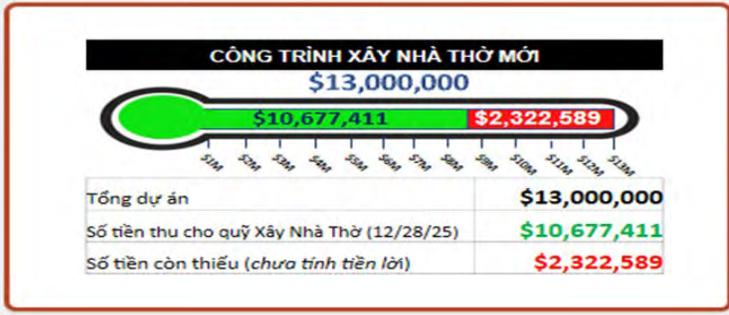
Xin Chúa Hải Đồng chúc lành cho quý ông bà và anh chị em. Xin ánh sáng Chúa Hiển Linh luôn chiếu soi, nâng đỡ và dẫn dắt chúng ta trên mọi nẻo đường đời.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSSR

Chánh xứ Giáo xứ Thánh Tâm



BÁO CÁO TÀI CHÁNH



QUỸ XÂY DỰNG & HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG MỚI

Tổng số tiền đã đóng góp cho chương trình này trong tuần **December 28, 2025** là: **\$23,829.72**

CÔNG ĐỨC CHÚA NHẬT 12/28/2025

Total Envelopes (Cash & Checks):	\$5,308.00
Children:	\$0.00
Loose Cash & Checks:	\$2,592.00
On-line Giving:	\$590.00
Grand Total:	\$8,490.00

GIÁNG SINH 25/12/2025: \$15,041.00

Giáo Xứ xin ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jimmy Tram, Chị Hoa và Phương, Hai vị ẩn danh.

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria

CÁCH THỨC ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ



<https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

Zelle

gxtt@thantamdallas.org

Check

Payable to **"The sacred Heart of Jesus Catholic Church"**

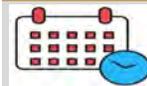
GHI NHẬN VÀ TRI ÂN

- Ông Bà Thịnh - Yến: \$500.00 (giúp CHƯƠNG TRÌNH BÁNH CHƯNG BÁNH TẾT 2026)

- Hội Lòng Chúa Thương Xót: \$500.00 (giúp quỹ Bác Ái Việt Nam)

Với lòng biết ơn sâu xa, Giáo Xứ xin tri ân Quý Ân Nhân đã chung tay đóng góp công sức và tài chánh cho các công trình và sinh hoạt mục vụ. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị và gia đình.

CÁC LỊCH TRÌNH QUAN TRỌNG



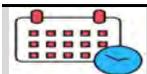
DÂNG CỦA LỄ

Thứ Bảy 03/01	Lễ 5:30 PM: GD AC Linh - Hạnh
	Lễ 7:30 AM: GD AC Hoa - Minh
Chúa Nhật 04/01	Lễ 9:00 AM: GD AC Thái - Lan
	Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Tiến Thủy
Thứ Bảy 10/01	Lễ 5:30 PM: GD Bà Tuyên - Huyền
	Lễ 7:30 AM: GD AC Ngô Đ Lợi
Chúa Nhật 11/01	Lễ 9:00 AM: GD AC Chung Trâm
	Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Xếp Hà



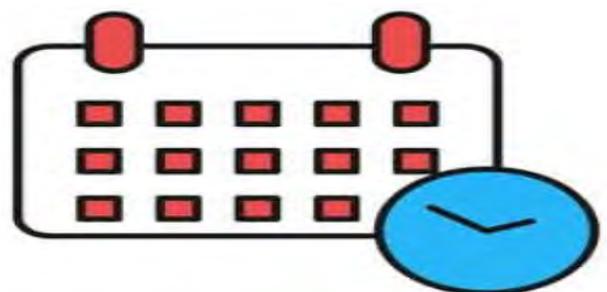
NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

Chúa Nhật 04/01	Lễ 11:00 AM: GD AC Phượng Liên
Chúa Nhật 11/01	Lễ 11:00 AM: GD AC Phượng- Loan



CÁC CHƯƠNG TRÌNH SẮP TỚI

Lễ Truyền Chức Phó Tế	Thứ Bảy 10/01 10:00 AM
Bánh Tét Gây Quỹ Cho Giáo Xứ	Từ ngày 5/1 đến ngày 15/2



THÁNG GIÊNG

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA - THE POPE'S MONTHLY INTENTIONS

Cho việc cầu nguyện với Lời Chúa - For prayer with the word of God

Chúng ta hãy cầu nguyện để việc cầu nguyện với Lời Chúa trở thành nguồn dưỡng nuôi đời sống và nguồn hy vọng trong các cộng đoàn, giúp chúng ta xây dựng một Giáo hội huynh đệ và loan báo Tin Mừng hơn.

Let us pray that praying with the word of God be nourishment for our lives and a source of hope in our communities, helping us to build a more fraternal and missionary Church.

THÔNG BÁO



CHÚC MỪNG TÂN PHÓ TẾ

Giáo Xứ hiệp dâng lời tạ ơn Thiên Chúa và hân hoan chúc mừng hai thầy Dòng Chúa Cứu Thế

Gioan Baotixita Nguyễn Đức Minh, CSsR và Gioan Baotixita Hồ Trọng Đại, CSsR,

nhận dịp lãnh nhận Thiên Chức Phó Tế vào lúc 10:00 AM, Thứ Bảy ngày 10 tháng 1 năm 2026.

Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Maria Hằng Cứu Giúp tuôn đổ muôn ơn lành xuống trên hai thầy, để trong sứ vụ mới, hai thầy luôn trở nên người tôi tớ khiêm nhường, nhiệt thành rao giảng Tin Mừng, và trung tín phục vụ Dân Chúa theo linh đạo Dòng Chúa Cứu Thế.

Giáo Xứ xin hiệp ý cầu nguyện và chia sẻ niềm vui hồng ân thánh thiêng này.



CHƯƠNG TRÌNH BÁNH CHƯNG – BÁNH TẾT GÂY QUỸ CHO GIÁO XỨ

Từ ngày 5/1 đến 15/2, Giáo xứ tổ chức chương trình gói Bánh Chưng – Bánh Tết nhằm chia sẻ niềm vui Xuân đến mọi người, đồng thời gây quỹ xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới.

Giáo xứ tha thiết kêu gọi sự chung tay góp sức của quý anh chị em, qua việc hy sinh thời gian tham gia gói bánh, hoặc quảng đại bảo trợ các nguyên liệu cần thiết sau đây:

1 - 36 bao nếp: \$60/1bao (tổng cộng \$2,160.00)

2 – 16 bao đậu xanh: \$80 / 1 bao (tổng cộng \$1,280.00)

3 – 1050 lbs Thịt: \$3.70 /1 lbs (tổng cộng \$3,885.00)

4 – 38 Thùng Lá Chuối: \$47/1 thùng (tổng cộng \$1,786.00)

5 – Các chi phí linh tinh khác (Gas, khăn lau, dây cột bánh...): \$1,000.00

Giáo Xứ rất mong được đón nhận tấm lòng hảo tâm của quý anh chị. Để biết thêm chi tiết, đặt bánh hoặc bảo trợ nguyên liệu, xin vui lòng liên lạc:

– Chị Liên: 253-203-5003; chị Maily: 469-212-6165; Chị Nga: 214-223-2034

Giáo xứ xin chân thành tri ân và nguyện xin Chúa chúc lành cho tấm lòng quảng đại của quý anh chị em.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)



NHỮNG CÁCH BẢO TRỢ DÂNG KÍNH NHÀ CHÚA Ways to Honor and Support God's House



NGỌN NẾN TÌNH YÊU

Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu
(Candle of Love – Burning perpetually before the Sacred Heart of Jesus)

Những ngọn nến linh thiêng được thắp sáng vĩnh viễn dưới chân tượng Thánh Tâm Chúa Giêsu tại sảnh nhà thờ.

Mỗi ngọn nến mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – dấu chỉ của lòng yêu mến và lời cầu nguyện không ngừng dâng lên Chúa.

“Trái Tim Chúa Giêsu là nguồn mạch tình yêu và thương xót.”

Chi phí bảo trợ: \$2,000 / ngọn nến.



VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA

Khắc tên tri ân tại lối vào Thánh Đường

(A Brick for God's House – Engraved at the front entrance walkway)

Mỗi viên gạch được khắc tên người hoặc gia đình bảo trợ và đặt trang trọng tại hành lang phía trước lối vào nhà thờ, như một dấu ghi vĩnh viễn của lòng tri ân và đức tin trong ngôi Nhà Chúa.

“Hãy xây nhà cho Chúa, để Chúa ở giữa dân Người.” (x. 2 Sm 7)

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch



VIÊN GẠCH CHO VƯỜN ĐỨC MẸ

Dâng lời tạ ơn và tôn kính Mẹ Maria

(A Brick for Mary's Garden – In gratitude and honor of Our Blessed Mother)

Cùng chung tay xây dựng Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ bên cạnh thánh đường.

Mỗi viên gạch được khắc tên người bảo trợ, là lời cầu nguyện bằng đá, ghi lại tình yêu và lòng sùng kính dành cho Mẹ.

“Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria, xin cầu cho chúng con.”

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch

=>>> Hãy để tên của quý vị trở thành một phần của ngôi thánh đường và khuôn viên thánh thiêng này. Mỗi sự bảo trợ là một lời cầu nguyện, một dấu yêu thương, và một chứng tích đức tin còn mãi với thời gian.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Mẹ Maria chúc lành cho tất cả những tấm lòng quảng đại.



CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để

hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.



TRẮC NGHIỆM VỀ MÙA VỌNG & GIÁNG SINH

1. Bí tích Rửa Tội là bí tích đầu tiên giúp người lãnh nhận điều gì?

Được tái sinh trong Đức Kitô và gia nhập Hội Thánh

2. Yếu tố chính yếu và không thể thiếu trong Bí tích Rửa Tội là gì?

Nước và lời công thức Rửa Tội

3. Khi lãnh nhận Bí tích Rửa Tội, người Kitô hữu được ghi dấu ấn nào?

Dấu ấn thiêng liêng không thể xóa nhòa thuộc về Đức Kitô

4. Bí tích Rửa Tội ban cho người lãnh nhận ơn nào?

Được tha tội tổ tông và trở nên con cái Thiên Chúa

5. Nhờ Bí tích Rửa Tội, Kitô hữu được mời gọi sống điều gì?

Sống đời sống mới trong Đức Kitô và làm chứng cho Tin Mừng

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần December 28, 2025

Ấn Danh #1 dâng cúng \$5
Ấn Danh #2 dâng cúng \$5
Ấn Danh #3 dâng cúng \$5
Ấn Danh #4 dâng cúng \$10
Ấn Danh #5 dâng cúng \$10
Ấn Danh #6 dâng cúng \$300

Addison Upholstery LLC dâng cúng \$5,000
Mr. & Mrs. Bui Huu Dong dâng cúng \$4,000
Mr. & Mrs. Tuan & Tho Hoang dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Nguyen Ba Tu dâng cúng \$30
Mr. & Mrs. Nguyen Dinh Binh dâng cúng \$10
Mr. & Mrs. Nguyen Van Thi dâng cúng \$100
Mr. & Mrs. Tran Duc Trung dâng cúng \$1,200
Mr. & Mrs. Tran Van Thach dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Tuan Quoc Nguyen dâng cúng \$5
Mr. Henry Hieu Hoang dâng cúng \$9,194.72
Mr. Philip Bunge dâng cúng \$250
Ms. Le Thi Kim dâng cúng \$20
Ms. Nguyen Cam Tu dâng cúng \$5
Ms. Nguyen Thi Nop dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$290
Mr. & Mrs. Canh Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
Mr. & Mrs. Ngo Van Ham hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
Mr. & Mrs. Nguyen Van Tap hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200
Mr. & Mrs. Nguyen Van Doanh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$120
Mr. & Mrs. Nguyen Van Loi hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
Mr. & Mrs. Pham Van Von hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Quang Do hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
Mr. & Mrs. Tran K Minh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$1,000
Mr. & Mrs. Tran Trung Dung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$60
Mr. & Mrs. Tran Van Tu hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
Mr. & Mrs. Vu Quoc Binh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
Ms. Jeanny T Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
Ms. Lam Tran Chaleunsakd hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$25
Ms. Luu Minh Trang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200
Ms. Nguyen Thi Giang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
Ms. Pham Diem hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$5
Mr. & Mrs. Nguyen Truc Linh dâng cúng \$1,000; Vườn Hoa Đức Mẹ.

QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

243 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng

49/ 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng

Thank you!
for your donation

SUNDAY REFLECTION

Newborn King

Today the child born on Christmas is revealed to be the long-awaited king of the Jews.

As the priests and scribes interpret the prophecies in today's Gospel, He is the ruler expected from the line of King David, whose greatness is to reach to the ends of the earth (see Micah 5:1–3; 2 Samuel 5:2).

Jesus is found with His mother, as David's son, Solomon, was enthroned alongside his Queen Mother (see 1 Kings 2:19). And the magi come to pay Him tribute, as once kings and queens came to Solomon (see 1 Kings 10:2,25).

His coming evokes promises that extend back to Israel's beginnings.

Centuries before, an evil king seeking to destroy Moses and the Israelites had summoned Balaam, who came from the East with two servants. But Balaam refused to curse Israel, and instead prophesied that a star and royal staff would arise out of Israel and be exalted above all the nations (see Numbers 22:21; 23:7; 24:7, 17).

This is the star the three magi follow. And like Balaam, they too refuse to be tangled in an evil king's scheme. Their pilgrimage is a sign—that the prophecies in today's First Reading and Psalm are being fulfilled. They come from afar, guided by God's light, bearing the wealth of nations, to praise Israel's God.

We celebrate today our own entrance into the family of God, and the fulfillment of God's plan that all nations be united with Israel as co-heirs to His Fatherly blessings, as Paul reveals in today's Epistle.

We too must be guided by the root of David, the bright morning star (see Revelation 22:16), and the light of the world (see Isaiah 42:6; John 8:12).

As the magi adored Him in the manger, let us renew our vow to serve Him, placing our gifts—our intentions and talents—on the altar in this Eucharist. We must offer to Him our very lives in thanksgiving. No lesser gift will suffice for this newborn King.

(source: www.stpaulcenter.com)





Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

972-417-0651
axiominjury.com

⌚ Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

📍 1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

• Tôi choáng váng, sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là **quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe**: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417-0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. **MIỄN PHÍ** (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

**Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,
Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp
Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)**

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang
Sinh Nhật
Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu
Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gửi

Xin Liên Lạc

☎ 206.643.1520 Sờ Hà

☎ 469.684.4683 Mẫn

✉ anhanguyen@gmail.com

VŨ HUY KHANH

Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đờn

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

469.731.3988

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HẠN THỜI



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên

Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,

Garland, TX 75042

(Cạnh chợ Hiệp Thái)

Giờ mở cửa 7AM-7PM

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



WE'RE HIRING

Cần người PHỤ BẾP và CHẠY BÀN cho nhà hàng Nhà hàng vùng Lewisville

XIN LIÊN LẠC HIẾU
469-386-4619
nguyenhpllc@gmail.com

A+ INSURANCE DESIGNERS

Bảo Hiểm Obamacare (ACA) Giá Phải Chăng

972-432-7150 | 888-201-5899

apivietinsurance.com

1111 W Mockingbird Ln, Ste. 830, Dallas, TX 75247



XIN GỌI NGAY CHO CHÚNG TÔI! MÙA GHI DANH BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 1 THÁNG 11, 2025.

- Nhiều năm kinh nghiệm hỗ trợ cộng đồng người Việt tại Mỹ
- Đội ngũ chuyên viên người Việt chuyên nghiệp, tận tình và sẽ đồng hành cùng quý vị trong suốt quá trình ghi danh
- Các gói bảo hiểm chỉ từ \$0/tháng với nhiều quyền lợi

VUI LÒNG ĐĂNG KÝ SỚM ĐỂ NHẬN QUYỀN LỢI TỐI ĐA!

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm 10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.

LIÊN HỆ CHÚNG TÔI

(972) 403-7733
www.drgraff.com
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nám da chân, Nám móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

972.810.0050

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006

Bảo trì các loại xe
Thay thùng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up

Linh Michael Bui

Toyota of Dallas

Hơn 20 năm kinh nghiệm
mua bán xe mới cũ đủ các loại

Xin gọi ngay để được tư vấn miễn phí
(469) 455-9779

Có giá đặc biệt cho các quý đồng h.

POLICY REVIEW

TÔI ĐÃ CÓ BẢO HIỂM
NHÂN THỌ RỒI !!!!

Xác định được thời gian ngừng thanh toán hợp đồng?
Hợp đồng có cung cấp bảo hiểm BỆNH trường hợp ung thư, đột quy, khuyết tật hay tai nạn?

Hợp đồng có sinh lợi thế nào hay chỉ bảo hiểm TỬ VONG không có tiền mặt, tiền lãi

Nếu anh chị không chắc chắn,
Quang có thể xem lại hợp đồng
hoàn toàn miễn phí
Liên hệ: 469-878-5892

Linh Nguyen - Insurance Advisor
1160 Dairy Ashford Rd, Unit 388
Houston, TX 77079



Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA
469-315-4402 or & 713-283-2833
N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN
NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
 Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình

Braces
 Niềng Răng

Implant
 Trồng Răng Giả

Restorative & Cosmetic
 Nha Khoa Thẩm Mỹ

Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

We Accept Most Dental Insurance-PPO-Medicaid-Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:



NO INSURANCE - NO PROBLEM

\$125 Special for Exam,
 Cleaning, and X-ray

- 📍 10017 Monroe Dr. Dallas, TX 75229
- ☎ 214.654.9818
- 🌐 MonroeDentalClinic.com



We are here for you and your loved ones to celebrate

Bookings opens for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
 Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
 *Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
 Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party

HOME HEALTH CARE HOSPICE GROUP HOMES MEDICAL SUPPLIES

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ VỀ

- An sinh xã hội
- Làm quốc tịch
- Xin SSI
- Tiền Hưu
- Medicare/Medicaid
- Foodstamp
- Housing



MORE INFO

Cheri: 214-717-7787
 Jay: 972-974-2399
 intcommunityhomes@gmail.com
 www.intcommunityhomes.com

We think they're just playing in the garden...
they are actually learning about life.



Dare to Wonder

at Mary Immaculate School

Discover the possibilities at
our Admissions Showcase!

Feb 5th 9am &
at 6pm



14032 Dennis Ln., Farmers Branch, TX 75234 | 972.243.7105
admissions@mischool.org | www.mischool.org

REGISTER HERE